

*Commissioned by Headington School as part of the School's Centenary celebrations at St Paul's Cathedral,
27 April 2015.*

*World premiere given at Papal Basilica of San Paolo fuori le mura, Rome, on the 27th March 2015, by
the Headington School Chamber Choir, conducted by Jamie John Hutchings.*

Duration c. 5½ minutes.

Jesu, dulcis memoria,
dans vera cordis gaudia:
sed super mel et omnia
ejus dulcis praesentia.

(The sweet memory of Jesus
Giving true joy to the heart,
But more than honey and all things
His sweet presence.)

Suete Jhesu, king of blysse,
Myn herte love, min herte lisse,
Thou art suete myd y-wisse
Wo is him that the shal misse!

{Sweet Jesu, king of bliss,
my heart's love, my heart's delight!
Thou are indeed sweet;
alas for him who loses thee!}

Nil canitur suavius,
nil auditur jucundius,
nil cogitatur dulcius,
quam Jesus Dei Filius.

(Nothing more delightful is sung,
Nothing more pleasing heard,
Nothing sweeter thought,
Than Jesus son of God.)

Suete Jhesu, min huerte gléem,
Bryhtore then the sonne béem,
Y-bore thou were in Bedlehéem,
Thou make me here thi suete dréem.

{Sweet Jesu, my heart's gleam,
Brighter than the sun beam!
Thou wast born in Bethlehem,
Make me to hear thy sweet dream.}

Sis, Jesu, nostrum gaudium,
qui es futurus praemium:
sit nostra in te gloria,
per cuncta semper saecula. Amen.

(O Jesus, may you be our joy,
You who are our future reward,
May our glory be in you,
Throughout all eternity. Amen.)

St. Bernard of Clairvaux (1090-1153) and medieval anon.

Pronunciation: some of the medieval English is modernised in the music. All two syllable words
e.g. bly-sse, are sung as such. Suggested pronunciation of 'bryhtore' is 'bright-er-er.'

Dedicated with thanks to TH.

Jesu Dulcis Memoria

St. Bernard of Clairvaux (1090-1153) and anon medieval.

Judith Bingham

$\text{♩} = 55$

Soprano *p* *mf*
Je - su, Je - su, Je - su

Soprano *p*
Je - su, Je - su, Je - su,

Alto *p*
Je - su, Je - su, Je - su,

Organ *mp*

Pedals *mp*

6
S. dul - cis me - mo - ri - a,
S. Je - su, Je - su, Je - su, Je - su, Je - su,
A. Je - su, Je - su, Je - su, Je - su, Je - su,
Org.
Ped.

11

S. Dans ve - ra cor - dis gau - di - a,

S. Je - su, Je - su, Je - su, Je - su, sed

A. Je - su, Je - su, Je - su, Je - su,

Org. add

Ped.

16

S. sed su - per mel et om - ni - a,

S. et su - per mel et om - ni - a,

A. su-per mel, su-per mel et om - ni - a,

Org.

Ped.